



● INDANS' CITÉ

Bon anniversaire !

Le club de modern jazz Indans'cité a fêté ses 10 ans samedi 26 à l'espace Rencontres et a présenté un superbe spectacle devant un public venu nombreux.

Patric Daxa

AUBERMENSUEL

Magazine municipal d'informations locales



N° 141, juillet-août 2004 ● 0,60 €

www.aubervilliers.fr

ÉVÉNEMENT ● L'AGGLOMÉRATION VEUT SES TRANSPORTS EN COMMUN

Quand l'Etat déraile !

Malgré les engagements pris dans le cadre du contrat de plan Etat-Région, les plus vives inquiétudes pèsent aujourd'hui sur la réalisation de cinq lignes de transports en commun sur le territoire de Plaine Commune. Au premier rang desquels figure le prolongement de la ligne n°12 du métro. (P. 3)

● RER B

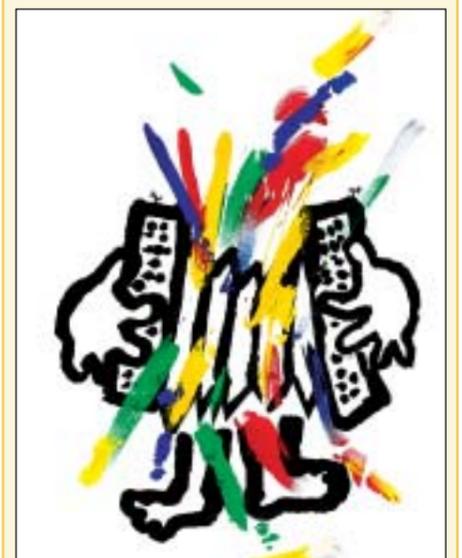
Concertation

Jeudi 8 juillet à 20 h 30 à la Mairie, réunion publique de concertation sur les améliorations à apporter aux conditions de circulation de la ligne RER B. Venez donner votre avis sur les aménagements prévus.

● FÊTE NATIONALE

Mardi 13 juillet

A partir de 18 heures sur le parking de la piscine : animations, bal, feu d'artifice. (P. 4)



● RENDEZ-VOUS DE L'ÉTÉ

*Un programme varié
Deux mois d'activités pour tous : sorties, centres de loisirs, cinéma en plein air, etc. (P. 4)*

Willy Vainqueur

pub

psd

Utile

● NUMÉROS UTILES
 Pompiers : 18 Police : 17 Samu : 15
 Centre anti poison : 01.40.05.48.48
 SOS mains : 01.49.28.30.00
 Urgences yeux : 01.40.02.16.80
 Urgences EDG : 0810.333.093
 Urgences GDF : 0810.433.093
 Urgences eau : 0811.900.900
 Accueil des sans abri : 115
 Enfance maltraitée : 119
 Jeunes violence écoute :
 0800.202.223

● PHARMACIES OUVERTES

Juillet

Dimanche 4 juillet, Grand,
 35 av. P.-V. Couturier à La Courneuve ;
 Legall, 44 rue Magenta à Pantin.
 Dimanche 11, Jaoui, 99 rue Saint-Denis ;
 Sdika, 81 av. E. Vaillant à Pantin.
 Mercredi 14, Arémon, 4 rue E. Prévost ;
 Harrar, 36 rue de La Courneuve.
 Dimanche 18, Ortiz, 25 rue E. Quinet
 à La Courneuve ;
 Raoul, 47 ter rue Sadi Carnot.
 Dimanche 25, Depin, 255 av. Jean
 Jaurès ; Nataf, 199 av. V. Hugo.

Août

Dimanche 1^{er} août, Macaron et Mafranc,
 66 av. de la République à La Courneuve ;
 Meyer, 118 av. V. Hugo.
 Dimanche 8, Bokobza, 71 rue
 Réchossière ; Labi, 30 av. Jean Jaurès.
 Dimanche 15, Aadri, 1 place Georges
 Braque à La Courneuve ;
 Sultan, 193 av. Jean Jaurès.
 Dimanche 22, Heap, 67 av. P.-V.
 Couturier à La Courneuve ;
 Vuong Hu Le, 112 av. de la République.
 Dimanche 29, Achache, 23 centre
 commercial de la Tour à La Courneuve ;
 Lemarie, 63 A. Jarry.
 Dimanche 5 septembre, Foudoussia,
 56 rue Gaëtan Lamy ; Lambez-
 Azzoulay, 1 av. de la République .

● BOULANGERIES OUVERTES

Juillet

Hamdaoui, 156 rue D. Casanova ;
 SARL Boulangerie des Ecoles, 21 rue
 des Ecoles ; Sté Bie Nouvelle Navarro,
 92 bd E. Vaillant ; SARL Alwafa, 4 rue
 E. Prévost ; Lachdhaf, 13 rue Ferragus ;
 Laouiti, 18 rue A. Karman ; Peuvrier,
 88 rue A. Karman ; Chapon, 108 rue
 H. Cochenec ; Aboumessad, 23 av.
 Jean Jaurès ; Santos de Matos, 49 av.
 J. Jaurès ; Mahfoudh, 193 av. J. Jaurès ;
 Goulet et Fils, 64 rue du Landy ;
 Elhamdi, 25 rue Lécuyer ; Le Pain Doré,
 4 rue du Moutier ; Poncet, 16 rue du
 Moutier ; El Nour, 52 av. de la Répu-
 blique ; Daadaa, 105 rue Saint-Denis ;
 Sté Tuniso Algérienne, 107 av. V. Hugo ;
 Chokri Bechri, 120 bis av. V. Hugo ;
 Le Pain Farine, 25 rue du Cdt L'Herminier.

Août

Nait-M'Bark, 3 rue A. Domart ; Jolivier,
 14 bd A. France ; Au Pain à l'ancienne,
 6 rue A. Karman ; Aissaoui, 22 rue du
 Colonel Fabien ; Guelaoui, 36 rue de
 La Courneuve ; Lazaar, 11 bd E. Vaillant ;
 Malki, 30 rue Gaëtan Lamy ; Frize,
 197 av. A. Karman ; Mousset, 120 rue
 H. Cochenec ; Méan, 20 bis rue H.
 Barbusse ; Daels, 105 rue H. Barbusse ;
 Egurbide, 102 rue Heurtault ; Karchaoui,
 105 av. Jean Jaurès ; Ouafni, 211 bis
 av. Jean Jaurès ; Mokret, 237 av. Jean
 Jaurès ; Meslin, 1 rue du Moutier ;
 Le Fournil de l'Epi, 80 rue du Moutier ;
 Amri, 7 rue des Quatre-Chemins ;
 Dubois et Fils, 88 av. de la République ;
 Nethif, 189 av. V. Hugo ; Baccouche,
 34 rue Hémet ; SARL Maison de Chang,
 2 rue des Cités.

AUBERMENSUEL

N°141, juillet-août 2004
 Edité par l'association Carrefour pour l'infor-
 mation et la communication à Aubervilliers,
 7, rue Achille Domart, 93308 Aubervilliers
 Cedex. Tél. : 01.48.39.51.93
 Télécopie : 01.48.39.52.43
 aubermensuel@mairie-aubervilliers.fr
 Directeur de la publication : Guy Dumélie
 Directeur de la rédaction : Alain Germain
 Rédactrice en chef : Marie-Christine Fontaine
 Rédacteurs en chef adjoints :
 Maria Domingues et Frédéric Medeiros
 Rédacteur : Alexis Gau
 Directeur artistique : Patrick Despierre
 Photos : Willy Vainqueur
 Secrétaire de rédaction :
 Marie-Christine Fleuriot
 Maquettiste : Zina Terki
 PSD publicité : 01.42.43.12.12
 Numéro de commission paritaire : 73261
 Dépôt légal : juillet-août 2004

CONSEIL MUNICIPAL ● Séance du 24 juin

Des gardes urbains et d'environnement

Au cœur de cette séance : l'adoption du compte administratif 2003 et la création d'un service d'agents urbains et d'environnement.

La séance a commencé avec l'intronisation de deux nouveaux conseillers municipaux. Christine Ratzel (Verts) et René Picard (PS) ont succédé à Vanessa Kelebe et à Elisabeth Eyraud, démissionnaires.

Le maire, Pascal Beudet, a ensuite présenté le compte administratif 2003. Ce bilan comptable de l'exercice budgétaire achevé permet de faire le point sur les finances locales. Première observation : « Il se caractérise par une maîtrise renforcée de notre situation financière. » Deuxième remarque : « Ces équilibres budgétaires restent fragiles, il faudra donc poursuivre nos efforts. »

Au chapitre des satisfactions : le solde positif de 5,3 millions d'euros dégagé sur l'année. Un « bonus » immédiatement réinjecté dans le budget suivant. Notamment pour régler des emprunts. Pascal Beudet explique ce résultat par une maîtrise accrue des dépenses : « Nous les avons fait baisser de 3,5 % ».

Une dette qui s'allège
Autre bonne nouvelle : « La tendance progressive au désendettement de la commune. Avec un recours à l'emprunt moins important (8,9 millions pour 2003 contre 12 millions en 2002) et un autofinancement en hausse. Élément significatif : l'annuité de la dette passe de 15,5 millions en 2002 à 14,1 millions en 2003 ».

Le maire a estimé que ce bilan « marquait une avancée dans l'amélioration des comptes de la ville. » Néanmoins, ces équilibres restent « fragiles » et nécessitent d'être « consolidés » tout « en préservant le niveau de prestations publiques offert à la population. »

Jean-Jacques Karman, maire



Stationnement abusif, dépôts sauvages, nuisances sonores, les agents urbains interviendront sur l'espace public.

adjoint aux Finances, a lui aussi pointé le mieux. En notant qu'il fallait « poursuivre la décade des dépenses tout en ayant le souci de ne pas alourdir la pression fiscale. » Quant à Jacques Salvator, maire adjoint à la Jeunesse, il a estimé que « savoir emprunter pour assurer le développement de la Ville pouvait s'avérer payant. »

Préserver l'espace public
L'autre sujet important portait sur la création de 14 postes d'agents urbains et d'environnement (dans le cadre d'emploi de la fonction publique territoriale des agents de police municipale). « Nous débattons de cette possibilité depuis un an. Le moment de la décision est venu », a indiqué Pascal Beudet. « Le travail de ces agents municipaux consistera à préserver le cadre de vie de nos concitoyens. Ils ne seront pas armés et n'assureront pas le maintien de l'ordre. En revanche, ils disposeront des assermentations nécessaires pour lutter contre les incivilités et faire respecter les règles en matière

de stationnement (abusif, gênant, épaves), de propreté (dépôts sauvages, détritiques), de bruit. Les questions d'insécurité resteront, évidemment, du ressort de la Police nationale. »

Un débat de fond

Réfractaires à cette délibération, le groupe Faire mieux à gauche, les Verts, un élu communiste, l'élu Radical, l'élu ex-MDC et des personnalités apparentées communistes ont avancé plusieurs arguments : la crainte que l'on crée une police locale qui ne dise pas son nom, le coût budgétaire de la mesure (400 000 €), l'acceptation du désengagement de l'Etat dans ses missions de proximité, une efficacité discutable, une confusion des rôles qui rendrait la municipalité comptable de la délinquance pour la population.

Du côté des pour, le PC, le PS (et l'UDF qui a voté la délibération mais ne s'est pas exprimée), il a été dit que le concept de tranquillité publique n'était ni de droite ni de gauche mais qu'il correspondait à un droit des populations, qu'il ne fallait pas

confondre l'insécurité et les délits, qui étaient affaires de police, avec l'incivisme et les infractions dans le domaine public, dont la Ville pouvait se charger, que le rappel aux règles avait des vertus pédagogiques.

Bernard Vincent, maire adjoint à la Prévention et à la Sécurité, a eu le mot de conclusion : « Concentrons-nous sur ce qui est prévu. Il s'agit simplement de donner les moyens à des fonctionnaires municipaux d'intervenir plus efficacement sur l'espace public. Et si ce dispositif ne donnait pas satisfaction, nous n'hésiterions pas à le remettre en cause. »

27 voix pour, 12 contre et 8 abstentions : la délibération a été adoptée. En fin de séance, un vœu présenté par Lucien Marest (PC) dénonçant le changement de statut d'EDF-GDF a été voté à une large majorité.

Frédéric Medeiros

Les délibérations et le procès verbal se retrouvent intégralement sur le site de la ville, rubrique : La mairie > Délibérations

Vite dit

Enquête publique

● **PORTE D'AUBERVILLIERS**
Jusqu'au 10 juillet, bât. administratif 31-33 rue de la Commune de Paris
Les registres sont à disposition du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h. Le commissaire enquêteur recevra le public en mairie le samedi 10 juillet de 9 h à 12 h.

Travaux

● **LA POSTE DES QUATRE-CHEMINS**
Fermeture du 23 au samedi 28 août
Des travaux d'embellissement vont avoir lieu dans le bureau de poste. A cet effet, il sera fermé. Les adresses des bureaux de poste les plus proches seront affichées. Des dispositions seront prévues pour distribuer les recommandés et les colis à la même adresse, dans le local réservé à l'accueil des entreprises et pour accueillir la clientèle financière.

Solidarité

● **CCAS**
Inter-service migrants
La permanence de l'écrivain public sera assurée tous les vendredis de 9 h à 12 h en juillet. Reprise vendredi 3 septembre.
Chèques mobilité
Ils sont distribués jusqu'au vendredi 30 juillet. Reprise de la distribution vendredi 27 août.

> **Centre communal d'action sociale**
6 rue Charron. Tél. : 01.48.39.53.00

Formation Emploi

● **AVEC LA MISSION LOCALE**
Fermeture du 2 août au 13 août.
Réouverture lundi 16 août à 9 h.
Inscriptions aux cours du soir
Du 27 août au 7 septembre : mardi de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h ; jeudi de 10 h à 12 h et de 16 h à 19 h ; vendredi de 10 h à 12 h. Cours gratuits, frais d'inscription : 30 €. Se munir d'une pièce d'identité ou d'un titre de séjour valide.

> **Mission locale**
122 bis rue A. Karman.
Tél. : 01.48.33.37.11

● **AVEC LE GRETA INDUSTRIEL**
Inscriptions en cours pour les métiers de l'électricité, de l'électronique, de l'automobile, patronage et gradation informatisée, DAO autocad - 2000-CATLA V5. Pour les demandeurs d'emploi de + 1 an résidant dans le 93 : conduite de machine à commande numérique ; monteur câbleur en réseaux VDIE.

> **Greta industriel**
Lycée Le Corbusier
44 rue Réchossière. Tél. : 01.49.37.92.37

● **AVEC LE GRETA TERTIAIRE**
La Maison départementale des langues dispense des cours d'anglais (communication, préparation aux examens, aux concours...). Différentes formules : cours en journée, le soir, stages intensifs, le samedi. Espagnol et arabe : cours du soir.
> **Maison des langues**
15 av. J. Moulin, Saint-Denis
Tél. : 01.48.29.89.96
gtn93.mdl@voilà.fr

● **LA GENDARMERIE RECRUTE**
8 000 volontaires (-26 ans) et 4 000 sous-officiers (-36 ans) sans conditions de diplômes sur tests de sélection. Des emplois administratifs et de soutien, spécialité imprimeur ; spécialité autos engins blindés ; spécialité Mitha. Date limite d'inscription : 15 août 2004.
> **Information et recrutement**
121 bd Diderot, Paris 12^e
Tél. : 01.53.17.32.10
Mél. : cirg@wanadoo.fr

● **AVEC LE CNAM**
Inscriptions du 7 septembre au 9 octobre. Un forum pour se renseigner, faire son choix dans l'ensemble de l'offre de formation, avoir un entretien avec un conseiller pour aider à finaliser son projet. Plus de 25 formations de niveau bac réparties en plusieurs domaines : économie-gestion, comptabilité-informatique.
> **Lycée Le Corbusier**
44 rue Réchossière.
Du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.
Tél. : 01.48.33.15.64/25.69

DÉBAT ● Au cœur des Assises de la Plaine-Saint-Denis : l'emploi et les transports

Du boulot et du métro !



Depuis la construction du Stade de France, il y a six ans, la Plaine est en plein renouveau. Les Albertivillariens et les Dionysiens en tireront-ils un bénéfice direct ? La question a été posée aux Assises de la Plaine de juin. Avec, au

premier rang des préoccupations : l'emploi.

Patrick Braouezec, le maire de Saint-Denis, a fait le point : « Quand des entreprises comme l'assureur Generali s'installe avec 4 000 salariés, c'est un apport de richesses indé-

niable. Reste que ce renouveau est d'abord le fait de sociétés du tertiaire. Leurs critères d'embauche étant élevés, ces emplois-là sont moins accessibles pour nos populations. Il faut donc travailler à hausser le niveau de qualification des habitants. Il faut aussi faire en sorte que ces entreprises perçoivent le potentiel humain que recèle l'agglomération. »

Dans la salle, les témoignages abondent. « Des jeunes bac + 2 ou bac + 3 au chômage, j'en connais un certain nombre, constate cet habitant du quartier Pleyel. Mauvaise adresse ou couleur de peau différente, le vrai problème c'est qu'ils sont souvent victimes de discriminations à l'embauche. »

Pour Didier Paillard, le vice-président de Plaine Commune en charge du Développement économique : « Il y a quand même des signes encourageants. La reprise économique des années 1998-2002 a été amplifiée sur notre territoire. Et les difficultés

actuelles sont moins fortes ici qu'ailleurs. En quatre ans, le chômage a baissé de 10 % sur Plaine Commune alors qu'il a augmenté d'autant en Ile-de-France. Un résultat à l'opposé des années 70 et 80. Pour accentuer la tendance, nous sommes en train d'élaborer une Charte de développement qui a pour objectif d'impliquer plus fortement les entrepreneurs du territoire sur la question de l'emploi local. »

Autre sujet important en lien avec le développement de la Plaine : les transports en commun. Jacques Marsaud, le directeur général adjoint de la RATP, a confirmé le report probable de deux ans en moyenne des différents projets de métro et de tram prévus sur l'agglomération. Du coup, c'est durant ces Assises que les élus communautaires ont décidé d'organiser une riposte pour dénoncer ce désengagement de l'Etat (voir p.5).

Frédéric Medeiros

VACANCES ● *Nager, courir, jouer, sortir, voyager, construire, rêver...*

On fait quoi cet été ?

Beaucoup d'activités sont proposées aux plus jeunes cet été, le plus souvent en plein air. Des locations sont aussi disponibles pour les familles.

> De 4 à 6 ans

CENTRES DE LOISIRS MATERNELS

L'accueil des enfants s'effectue dans leurs écoles habituelles, sauf au mois d'août où des regroupements de centres sont effectués pour s'adapter aux faibles effectifs.

En juillet, six écoles (Prévert, Gérard Philipe, Brossolette, Louise Michel, Paul Bert et Doisneau) vont être indisponibles pour cause de travaux liés à des créations de classes, les enfants seront emmenés au vert chaque jour au centre de Piscop. Pour les six autres centres, du coup privés de Piscop, l'accent sera mis sur les sorties pique-nique, à la piscine... Ou comme à Marc Bloch et Stendhal, sur le thème olympique, avec initiation sportive tous azimuts, jeux et remise de médailles le 26 juillet en mairie.

Pour les plus grands qui découvriront l'école élémentaire à la rentrée, une opération « passerelle » est en cours avec Aubervacances-Loisirs afin que le changement s'effectue en douceur, et va déboucher sur la présentation d'un spectacle au mois d'août.

> De 6 à 13 ans

MAISONS DE L'ENFANCE

Les dix équipements de quartier gérés par Aubervacances seront ouverts tout le mois de juillet, puis fermeront pour moitié en août, après une semaine « d'adaptation » pour qu'enfants et parents des centres fermés fassent connaissance avec leurs nouveaux animateurs.

Les activités seront résolument tournées vers les sorties. En juillet et en août, des mini-séjours d'une semaine partiront à la mer, en base nautique ou à la campagne pour faire

de l'équitation, du VTT... Chaque jour, 120 à 130 enfants pourront profiter de la base de loisirs d'Asnières-sur-Oise à la journée où, ponctuellement, des maisons de l'enfance y proposeront des nuitées ou organiseront leurs propres sorties à la journée en base nautique. On fera également du sport avec Été-tonus, ou dans le cadre de l'initiative « Seine-Saint-Denis, terre d'Olympie » qui permettra par ailleurs d'emmener 200 enfants au Stade de France assister au Meeting international d'athlétisme.

> De 4 à 13 ans, ou en famille...

CENTRES DE VACANCES

Se réveiller normalement, avoir le temps de prendre ses repas, de jouer, de rire, de rêver, de pratiquer des activités nouvelles dans un environnement adapté et pourquoi pas, de ne rien faire parfois, si tel est le désir de l'enfant... Il reste des places dans les séjours d'Aubervacances : à Bury (Oise) pour les 4-6 ans ; à la mer à Arradon (Morbihan) pour les 6-11 ou à Sigean (Aude) pour les 12-13 ; à la montagne à St-Jean-d'Aulps (Haute-Savoie) pour les 8-12 ans.

L'association dispose également de locations pour les familles à des prix très raisonnables, à Arradon, St-Jean-d'Aulps et St-Hilaire (Vendée).

● AUBERVACANCES-LOISIRS
5 rue Schaeffer.

Tél. : 01.48.39.51.20

> Pour tous

CENTRE NAUTIQUE

L'endroit le plus rafraîchissant de la ville sera ouvert tout l'été, exceptés les jours fériés du 14 juillet et du 15 août, ainsi que lors des animations exceptionnelles d'Été tonus : fermeture du grand bain le 26 juillet de 10 h à 12 h pour le triathlon, et de toute l'installation le 28 juillet de 13 h 30 à 19 h pour la fête nautique.

Horaires : du lundi au dimanche de 10 h à 18 h 45 (sauf mardi et vendredi, fermeture à 19 h 45). Ouverture de la fosse à partir de 14 h 10 (sauf absence du MNS).

Rappelons aussi que depuis le 1^{er} juillet, les serrures des casiers fonctionnent avec une pièce d'un euro, restituée après utilisation.



Photos : Willy Vainqueur

> Les 10-18 ans sportifs

ÉTÉ TONUS (JUSQU'AU 30 JUILLET)

Sports collectifs, boxe, animations au centre nautique, plongée, escalade, golf, hockey sur gazon, bowling, sorties équitation ou VTT, en base nautique ou à la mer, mini-séjours kayak ou à Fort-Mahon, olympiades intercommunales... Cette année encore avec la carte Été tonus (qui offre aussi un tarif réduit à la piscine tout l'été), le service municipal des sports en partenariat avec l'Omja propose un large panel d'activités aux 10-18 ans, pour la plupart gratuites, ou demandant un léger supplément.

Pour y participer, la carte 2004 est obligatoire, car elle permet d'être assuré. Celle du printemps est encore valable, sinon il faut s'inscrire à l'accueil situé au stade Karman (une photo récente, une autorisation des parents et 3,10 € d'inscription sont demandés).

● SERVICE MUNICIPAL
DES SPORTS
31 rue Bernard et Mazoyer.
Tél. : 01.43.52.22.42

> Jeunes à partir de 13 ans

OFFICE MUNICIPAL DE LA JEUNESSE D'AUBERVILLIERS (OMJA)

De nombreux mini-séjours, souvent liés à des projets en cours dans les quartiers, sont organisés par l'Omja : chantiers de solidarité au Sénégal, au Mali ; séjours culturels au Festival d'Arles, à El Jem (Tunisie), aux rencontres européennes d'Iéna (Allemagne), aux jeux Olympiques d'Athènes ; stages de foot, de moto, de quad ; escapades à la montagne à Avoriaz, Val-Thorens, ou à la mer à Lacanau...

Sur place, les ateliers habituels (musique, multimédia...) seront actifs, des sorties régulières en base de loisirs sont prévues, ainsi que des visites d'expositions culturelles. On touchera aussi aux arts du cirque, aux expériences scientifiques, on s'initiera au kayak, à l'équitation, au tir à l'arc ou à l'aviron, entre autres...

● OMJA
22 rue Bernard et Mazoyer.
Tél. : 01.48.33.87.80

Alexis Gau

Un p'tit boulot pour l'été

Opération Jobs d'été au siège de l'Omja : des dizaines d'annonces sélectionnées provenant de la Mission locale, du service de l'Artisanat et du Commerce, ou du Centre d'information et de documentation de la jeunesse (CIDJ) attendent en libre consultation les 17-25 ans qui cherchent un emploi saisonnier. Un personnel d'accueil et deux ordinateurs aident aussi à rédiger des CV, à surfer sur le Net...

« Bouge pour ta rentrée »

En relation étroite avec le Centre d'information et d'orientation (CIO), la Mission locale et l'Education nationale, l'Omja a également mis en place un dispositif d'aide aux jeunes sans affectation scolaire à la rentrée, que ce soit suite à une démission, un renvoi, une arrivée récente sur le territoire ou un déménagement. Intitulé « Bouge pour ta rentrée », il s'adresse à la fois aux collégiens, aux lycéens, aux apprentis et aux étudiants, avec examen de chaque situation au cas par cas.

RENDEZ-VOUS ● *Animations culturelles, spectacles et souvenir*

Un menu à déguster sans modération

Petits et grands, cinéphiles et mélomanes, rêveurs, botanistes et curieux de tout poil vont se régaler : le service culturel municipal et ses partenaires nous ont concocté un joli menu de rendez-vous gratuits et en plein air pour cet été, tandis que les associa-

tions de résistants et d'anciens combattants ne seront pas en reste, 60^e anniversaire de la libération d'Aubervilliers oblige.

En entrée, des conteurs professionnels et leurs mille et une histoires magiques transportent les voyageurs de la ligne 173 jusqu'au 3 juillet dans

le cadre du festival Contenbus, avec en supplément un spectacle dimanche 4 juillet à 16 h dans le square Lucien Brun à Vallès. Au même endroit, ainsi que dans les squares Stalingrad et Paul Bert, on savourera les bibliothèques de rues improvisées tous les jeudis de 15 h à 17 h jusqu'au 19 août.

Cuisine traditionnelle en plat principal, avec bal, feu d'artifice et défilé musical de la compagnie des Grandes personnes, le 13 juillet à partir de 18 h sur le parking de la piscine. Que l'on pourra faire suivre par une recette du Studio : *Les triplettes de Belleville* en cinéma de plein air au stade André Karman, le jeudi 29 juillet une fois le soleil couché (environ 22 h).

On trouvera aussi en plat de résis-

tance les cérémonies organisées autour du 60^e anniversaire de la libération d'Aubervilliers : dimanche 15 août à 11 h, rue des Grandes Murailles, où dix résistants tombèrent sous les balles nazies, et mercredi 25 août à 17 h au 117 avenue Victor Hugo, pour inaugurer une plaque en mémoire de Fernand Carrouget, victime du même destin tragique.

Plusieurs suggestions pour le dessert, familial ou exotique, avec « Musiques dans l'oasis », en partenariat avec l'association Au tour de vous, qui nous invite à partager quelques morceaux de musique en dégustant les saveurs culinaires apportées par chacun, les samedis 10, 24 juillet et 7 août à partir de 19 h, rue Edgar Quinet (entrée par l'école). Enfin,

pour bien digérer, deux initiatives insolites dans le cadre du festival Paris quartier d'été : « Siestes sous les abeilles », les mardis et vendredis de 15 h à 19 h sur la place de la Mairie, du 16 juillet au 8 août, et « Randonnée taïwanaise », le 7 août après-midi, du parc de la Villette à celui de La Courneuve, en compagnie d'artistes qui déambuleront en chantant et frappant leurs tambours made in Taiwan... Bon appétit !

Alexis Gau



« Les triplettes » en ciné plein air, le jeudi 29 juillet à 22 h au stade Karman.

● SERVICE CULTUREL MUNICIPAL
7 rue Achille Domart.
Tél. : 01.48.39.52.46
Mél. : culture@mairie-aubervilliers.fr
Tous les RV de l'été : www.aubervilliers.fr

ÉVÉNEMENT ● Mobilisation pour les transports en commun

« Une question de dignité »



Willy Vanqueneur

Parce que l'Etat revient sur ses engagements en faveur de nouveaux transports en commun sur l'agglomération, le 29 juin, les élus communautaires se sont mobilisés en se rendant place Proudhon-Gardinoux, d'où doit sortir de terre la ligne 12 du métro prolongée en direction de la mairie d'Aubervilliers.

A l'entrée des Magasins Généraux, au croisement des rues Proudhon et Gardinoux, un grand chapiteau blanc a été installé. Ce soir, les 51 élus de la communauté d'agglomération ont délaissé le siège de Plaine Commune situé face au Stade de France pour tenir conseil à Aubervilliers. La raison de cette délocalisation exceptionnelle ? Une inquiétude croissante concernant les cinq nouvelles lignes de transports en commun qui doivent voir le jour sur l'agglomération dans les prochaines années.

A l'autonne, en effet, Etat et Région doivent rediscuter des projets d'infrastructures prévus en Île-de-France et inscrits dans le contrat de plan. Visiblement, le gouvernement serait tenter de rogner sur les crédits promis. D'où les menaces qui pèsent sur Plaine Commune.

En présence d'un public où figuraient les représentants des différentes associations d'usagers des transports du territoire, Jacques Poulet, le président de l'agglomération, a fait les comptes. Et ils sont mauvais. « A ce jour, il manque près de la moitié de la somme nécessaire

(1,4 milliard d'euros) à la réalisation de ces cinq nouvelles lignes. »

Que va-t-il advenir du tramway sur pneus Saint-Denis-Pierrefitte-Sarcelles, du tramway Saint-Denis-Epinay-Villetaneuse, du prolongement du T1 en direction de Gennevilliers, de l'ouverture au trafic voyageurs de la rocade ferroviaire qui va de Sartrouville à Noisy-le-Sec en passant par Villetaneuse, Epinay, Pierrefitte et Stains et, enfin, du prolongement de la ligne de métro n°12 de la Porte de la Chapelle à la Mairie d'Aubervilliers ?

Cohérence d'ensemble

Va-t-il falloir faire des choix ? Sur quels critères ? « Tous ces projets ont leur importance et doivent être envisagés dans leur cohérence. Ils s'inscrivent dans un plan d'ensemble pour rattraper le retard pris en matière de transports sur la banlieue Nord. »

« C'est une question de dignité », ont enchaîné les maires des sept villes de l'agglomération. « Nous ne pourrions pas accepter d'être considérés une fois de plus comme des citoyens de seconde zone. Nos habitants ont droit à la même qualité et à la même densité de transports en commun que

dans le reste de la petite couronne. Les RER B et D ont des problèmes de fréquence, la ligne 13 est surchargée, les bus aussi... Le réseau actuel n'est pas à la hauteur des besoins. »

« A Aubervilliers, voilà quarante ans que nous réclamons le prolongement de la ligne n°12, témoigne son premier élu, Pascal Beaudet. Nous sommes la seule commune jouxtant Paris sans métro en centre-ville. Comment voulez-vous que cela n'ait pas une incidence sur notre développement ? Ici même, sur la Plaine, c'est un morceau de ville qui est en train de naître avec des logements qui se construisent et des entreprises qui s'installent. Tous ces investissements se font dans la perspective de l'arrivée du métro. Imaginez les conséquences en cas de report... »

La salle approuve. Une motion sur les transports en commun est adoptée. Elle sera adressée aux décideurs institutionnels. Engagement est pris de mobiliser la population de l'agglomération pour faire pression sur l'Etat, la Région et sur le Syndicat des transports franciliens (Stif) dans les mois qui viennent. Avant que tout ne soit tranché... Frédéric Medeiros

Ce que j'en pense

Le métro et le quartier Canal-porte d'Aubervilliers

● Par Pascal Beaudet, maire d'Aubervilliers



DEUX PROJETS SONT AU CŒUR DU PROCESSUS de développement de notre ville, le prolongement de la ligne 12 du métro et le futur quartier Canal-Porte d'Aubervilliers. Ces deux projets, pour des raisons différentes, ont besoin de notre mobilisation pour les faire aboutir le plus rapidement possible.

Pour le métro, c'est une fois de plus l'Etat qui revient sur ses engagements et veut repousser l'ouverture des deux premières stations Proudhon-Gardinoux et Pont-de-Stains de 2007 à 2009, et la station Mairie d'Aubervilliers à une date indéterminée. En tout, sur le territoire de Plaine Commune, cinq projets visant à améliorer les transports en commun et les déplacements urbains, inscrits au contrat de plan Etat-Région 2000-2006, sont remis en cause pour insuffisance de financement. C'est inacceptable !

Le conseil communautaire, réuni exceptionnellement et symboliquement le 29 juin à l'emplacement du futur métro Proudhon-Gardinoux, a appelé à la mobilisation pour que tous les engagements pris soient respectés.

Les habitants d'Aubervilliers, Saint-Denis, Epinay, Stains, l'Île Saint-Denis, Pierrefitte, Villetaneuse, et plus généralement de notre département, ne doivent pas une fois de plus faire les frais d'un arbitrage budgétaire injuste. Je suis sûr que les Albertivillariens sauront se mobiliser pour que la raison et la justice l'emportent.

Pour le futur quartier Canal-

Porte d'Aubervilliers, ce projet a aussi besoin de votre soutien pour qu'enfin cette entrée d'Aubervilliers retrouve un statut lui permettant d'être une pièce maîtresse du développement de notre ville.

Depuis le 7 juin et jusqu'au 10 juillet, vous pouvez, dans le cadre de l'enquête publique, donner votre avis sur ce projet qui prévoit 165 000m² de locaux d'activités et de bureaux, 380 logements sociaux et en accession, un équipement commercial et des espaces de détente et de loisirs.

La réalisation de ce nouveau quartier s'accompagne de mesures permettant de soutenir le commerce local sous la forme d'un contrat de co-développement que nous avons signé le 18 juin dernier en présence de toutes les parties concernées.

Il est normal et souhaitable qu'un tel projet fasse débat, mais Aubervilliers a besoin qu'il se réalise pour franchir un cap dans sa mutation urbaine engagée en 1985 avec la création de Plaine Renaissance.

Chacune, chacun d'entre nous peut y aider en venant donner son avis sur le registre ouvert par le commissaire enquêteur et qui est, du lundi au vendredi, à votre disposition jusqu'au 10 juillet au bâtiment administratif rue de la Commune de Paris.

Je sais que je peux compter sur vous pour aider au développement de notre ville et je vous en remercie.

Et, enfin, comme le veut la tradition républicaine, je vous donne rendez-vous pour célébrer notre fête nationale, mardi 13 juillet dès 18 heures sur le parking de la piscine, et vous souhaite à toutes et à tous de très bonnes vacances.

COMMÉMORATION ● 20 ans après sa disparition

Hommage à André Karman



Sa vie, ses batailles, sa passion pour cette ville ont été longuement évoquées le 3 juin dernier où la grande salle du théâtre contenait à peine tous celles et ceux qui avaient tenu à lui rendre hommage. Adrien Huzard, Jean Sivy, Jack Ralite, Madeleine Cathalifaud, tous ses compagnons de lutte et de travail au sein de la municipalité étaient là, aux côtés de ses enfants, Jean-Jacques, Daniel et Michelle, et de nombreux anonymes comme cette petite fille de réfugié

espagnol venu dire son « respect et son admiration ».

Animée par Lucien Marest, maire adjoint à la Culture, cette soirée émouvante a ravivé le souvenir de ce maire mythique, connu pour sa discrétion et sa modestie. Tous ceux qui ont eu un jour l'occasion d'approcher « Dédé », de lui parler ou de le solliciter, ont gardé en mémoire l'image d'un homme tendre, disponible, intelligent et généreux.

M. D.

Evoquer André Karman, maire d'Aubervilliers de 1957 à 1984, est toujours un dilemme. Militant et responsable de la plus grande fédération communiste de France, résistant puis déporté, il a été de toutes les luttes ouvrières, démocratiques, nationales, et pour la paix.

Père de trois enfants, il meurt le 31 mai 1984 d'une tumeur au cerveau, laissant derrière lui une ville unanime sur les qualités humaines de ce « grand monsieur ».

Amis, proches, anciens collaborateurs, ils étaient nombreux à témoigner de la valeur de l'homme, du maire.



Willy Vanqueneur

● Santé publique

Prévention de la canicule

Les chaleurs exceptionnelles de l'été 2003 ont eu des conséquences tragiques et Aubervilliers n'a pas échappé à ce phénomène. Cet événement a révélé la nécessité d'améliorer la prise en charge des personnes les plus vulnérables, en particulier les personnes âgées, et de développer des moyens de prévention. La municipalité a mobilisé depuis plusieurs mois les services concernés et sensibilisé le personnel municipal prêt à intervenir en cas d'alerte maximum.

Un tract largement diffusé a été réalisé en partenariat pour rappeler les conseils essentiels. Ces recommandations, valables pour tous, insistent sur la nécessité de s'hydrater, de boire régulièrement, de rafraîchir le logement en fermant les volets pour se protéger des effets d'une forte chaleur.

Un recensement des personnes âgées particulièrement fragiles est aussi réalisé pour permettre une surveillance accrue en cas d'épisode caniculaire. Pendant cette période de congés, le renforcement des personnels, aides à domicile, aides soignants, a aussi été prévu. « Cet effort représente un surcoût de 23 000 €, rien que pour le bud-

get du Centre communal d'Action sociale (CCAS) et sans aucune aide de l'Etat », souligne Josette Dupuis, maire-adjointe à l'Action sociale et la Solidarité.

Les effectifs du pôle de coordination gérontologique sont aussi renforcés. Sur le plan préventif, le CCAS propose depuis plusieurs années un service de télé-assistance qui permet un soutien appréciable. Ces actions sont bien sûr essentielles mais les personnes vulnérables sont souvent isolées.

Le rôle de chacun, famille, amis, voisins, commerçants, gardiens d'immeubles, demeure donc primordial.

Le Pôle de coordination gérontologique peut conseiller et organiser les interventions nécessaires.

Chacun, en se montrant attentifs et solidaires, peut éviter une dégradation rapide de l'état de santé de ces personnes.

En cas d'urgence, contacter un médecin ou le Samu (15) ou les pompiers (18).

Marie-Christine Fontaine

● PÔLE DE COORDINATION GÉRONTOLOGIQUE
5 rue du Dr Pesqué.
Tél. : 01.48.11.21.92

Images du mois de juin



Vendredi 4 juin. Gymnase Guy Moquet, le Boxing Beats organisait un gala de boxe amateurs dédié à Julien Clouin, ancien champion et professeur au CMA, en présence de Jeanne, son épouse.



Dimanche 30 mai. Rue Ernest Prévost, le maire Pascal Beudet a inauguré une plaque en hommage à Nurgül Gündag, tuée par la chute accidentelle d'une grue le 30 mai 1999.



Samedi 5 juin. La municipalité a offert livres et dictionnaires à 2 420 élèves de CE2, CM1, CM2, à l'espace Rencontres.



Vendredi 18 juin. Commémoration de l'appel du 18 Juin 1940 du général de Gaulle en présence d'un groupe d'élèves de la classe de madame Bicque de l'école Firmin Gémier et vernissage de l'exposition réalisée par ces derniers sur la libération de la ville dans le hall de la mairie.

Lundi 21 juin. Pour la Fête de la musique, de nombreux groupes se sont succédé sur la scène de la place du Marché dont le Gospel n'life harmony.



Samedi 26 juin. Sur la pelouse de la Maladrerie, les riverains sont venus nombreux à l'occasion de la fête de quartier organisée par l'Angi.



A l'occasion de la Semaine nationale du développement durable, du 16 au 27 juin, Plaine Commune a proposé des animations avec les associations Les petits débrouillards et Initiatives environnement. Elles ont sensibilisé les habitants sur l'effet de serre et ses conséquences sur l'environnement et le climat.

Deux mois durant, ce lieu insolite a accueilli des œuvres de Dali, Duchamp, Warhol. Construit par des jeunes du quartier, le musée précaire a vécu au rythme du Landy avec des repas et des fêtes improvisés.



Dimanche 30 mai. La compagnie Etincelles a présenté le travail de ses ateliers de théâtre à l'espace Renaudie.



ÉVÉNEMENT ● Remise des récompenses de l'Office des sports d'Aubervilliers

« Ils sont notre fierté »

Haut niveau, sport amateur, de loisirs et de détente, ce soir du 26 mai, 26 sportifs et 35 dirigeants ont été mis à l'honneur à l'occasion de la remise des récompenses 2004 organisée par l'Office des sports d'Aubervilliers et la municipalité.

Dans son discours de bienvenue, le maire, Pascal Beudet, a rappelé « sa fierté » de compter dans sa commune autant de bénévoles dévoués. Certains sont là depuis longtemps, tel Henri Cathalifaud de la pétanque théâtre et président du CMA pendant plusieurs années, ou encore Jeannine Noiret, militante du sport au féminin et fondatrice de la section Sport pour tous. D'autres, plus novices, ont accepté de reprendre le flambeau comme Danièle Beuf, secrétaire incontournable du club Boxing Beats ou encore Djouhra Fertane, nouvelle trésorière de la Gymnastique féminine forme et détente...

Côté performances, la soirée a été marquée par la présence de nombreux champions. On y comptait Djabir Saïd-Guerni, champion du monde algérien du 800 mètres, et son épouse, l'escrimeuse Wassila Rédouane, licenciée au club d'escrime d'Aubervilliers, tous deux sélectionnés aux prochains JO d'Athènes sous les couleurs de l'Algérie. Honorée pour ses performances et sa fidélité à Aubervilliers, Wassila a reçu des mains du maire, Pascal Beudet, la médaille de la Ville.

Afin d'animer cette soirée dédiée à tous les sportifs, dirigeants, plusieurs associations y ont réalisé des démonstrations fort distrayantes. Indans'cité a ouvert le bal, suivie par une prestation de la section Gymnastique artistique du CMA, des danseuses Tamoules et celles du groupe antillais Colibri des Iles.

Si l'association Osiris a clôturé la partie spectacle par une exhibition de danse classique orientale époustouflante, Indans'cité a mis tout le monde en piste pour un cours collectif de salsa débridée. « Une belle soirée indiscutablement », jugeait un habitué.

Maria Domingues



Numidia Kadri du COA et Jennifer Kalemba du CMA athlétisme, en compagnie du champion du Monde du 800 mètres, Djabir Saïd-Guerni, du maire, Pascal Beudet, et de l'élue aux sports, Mériem Derkaoui.



Spectaculaire démonstration de la section gymnastique du CMA.

Nathalie Lemaître, animatrice et fondatrice d'Indans'cité. Cette association de danse modern/jazz et salsa fête cette année ses dix ans d'existence et compte aujourd'hui plus de 300 adhérents.



Willy Vainqueur



Ezechiel Palassy du Kung Fu club a reçu sa récompense des mains de Zoubir Keïfi, directeur général des sports.

Willy Vainqueur



Henri Cathalifaud a été distingué pour son action auprès du CMA qu'il a présidé plusieurs années après avoir œuvré pour la section pétanque.

Willy Vainqueur



Le maire, Pascal Beudet, a remis son trophée à Inès Hidouche, jeune adhérente de l'école de patinage (EPAM) d'Aubervilliers.

Willy Vainqueur

JEUX OLYMPIQUES ● Deux sportifs et quarante jeunes de la ville à Athènes

Aubervilliers aux JO !

Sur quatre sportifs du 93 sélectionnés aux jeux Olympiques d'Athènes, deux sont Albertivillariens : l'escrimeuse Wassila Rédouane Saïd-Guerni et son époux, le champion du Monde du 800 m, Djabir Saïd-Guerni. Pour les encourager et participer à cet événement international, une quarantaine de jeunes de la ville seront aussi de la fête. Sept d'entre eux partiront dans le cadre de l'opération Terre d'Olympie, financée par le Conseil général et la Direction départementale de la jeunesse et des sports.

Désignés par leurs clubs respectifs, ils seront accompagnés par Salim Belmessaoud, entraîneur de handball et éducateur sportif. Depuis plusieurs mois, ces jeunes qui se caractérisent

par un comportement responsable et généreux se préparent. Pour mettre à l'épreuve leur capacité à partager leur passion, ils ont eu à encadrer des groupes à l'occasion de rencontres intervilles. Epreuve dont ils se sont sortis avec brio et modestie.

L'autre groupe, le plus gros de la troupe, soit une trentaine de jeunes, fait partie du contingent encadré par des animateurs de l'Omja et de Sport'A Vie. Cette association s'est récemment distinguée en décrochant une soirée à Cannes où des collégiens de Diderot avaient monté les marches et participé à une soirée organisée pour eux par le Prince Albert de Monaco. Sport'A Vie n'en est pas à son premier grand voyage sportif puisqu'un groupe de jeunes

avaient assisté à la dernière Coupe du Monde de football qui s'était jouée en Corée. D'autre part, les jeunes de Sport'A Vie ont prévu de mettre en place un atelier journalisme et ont promis de communiquer avec les Albertivillariens, via Internet, afin de nous faire vivre leur aventure au jour le jour. Il suffira pour cela de se connecter sur le site de la ville (www.aubervilliers.fr) pour suivre leur périple olympien.

Maria Domingues

Le maire, Pascal Beudet, a remis la médaille de la Ville à l'escrimeuse Wassila Rédouane Saïd-Guerni, sélectionnée olympique.



Vite dit

Enseignement

● AIDE AUX DEVOIRS

Profil de poste : intervenant

Le service Enseignement recherche pour la rentrée 2004 un intervenant aide aux devoirs. Compétences requises : expérience souhaitée dans le domaine de l'aide aux devoirs, avoir connaissances des besoins de l'enfant, bac + 2, Bafa souhaité, être motivé et disponible. Horaires : lundi, mardi, jeudi et vendredi (hors vacances scolaires) de 16 h à 18 h 30. Contrat : CDD (septembre 2004 à juin 2005). Salaire : 44,52 € brut la vacation de 2 h 30. Candidatures (CV + lettre de motivation) à transmettre à :

> Claude Pons

responsable du service Enseignement
5 rue Schaeffer, 93300 Aubervilliers

Foncier

● VENTE DE LOTS

DE COPROPRIÉTÉ

La Ville met en vente des lots de copropriété, libres ou occupés.

> Service des Affaires foncières

Hôtel de Ville

2 rue de la Commune de Paris.

Tél. : 01.48.39.52.90

Internet : foncier@mairie-aubervilliers.fr

En retraite

Jean Chinardet, médecin généraliste,
14 av. de la République, prend sa
retraite à partir du 1^{er} juillet.

Studio

2 rue E. Poisson. Horaires : 01.48.33.46.46

● Jusqu'au 6 juillet

La grande séduction

De Jean-François Pouliot

Canada - 2003 - 1 h 50

Samedi 3 à 14 h 30 et 18 h 30,

dimanche 4 à 15 h, lundi 5 à 20 h 30.

10ème chambre,

instants d'audience

De Raymond Depardon

France - 2003 - 1 h 45 - documentaire

Samedi 3 à 16 h 30 et 20 h 30,

dimanche 4 à 17 h 30, mardi 6 à 18 h 30.

● Du 7 au 13 juillet

Printemps dans une petite ville

De Zhuang Zhuang Tian

Chine - 2003 - 1 h 46 - VO

Vendredi 9 à 20 h 30, samedi 10 à 18 h 30,

dimanche 11 à 17 h 30, lundi 12 à 20 h 30.

La femme est l'avenir de l'homme

De Hong Sang Soo

Corée - 2003 - 1 h 28 - VO

Mercredi 7 à 20 h 30, vendredi 9 à

18 h 30, samedi 10 à 16 h 30 et 20 h 30,

dimanche 11 à 15 h.

● Du 14 au 20 juillet

Shrek 2

De A. Adamson, K. Asbury, C. Vernon

USA - 2004 - couleur - 1 h 38 - version

française. Film d'animation.

Mercredi 14 à 14 h 30, vendredi 16 à

14 h 30 et 18 h 30, samedi 17 à 14 h 30

et 18 h 30, dimanche 18 à 15 h, lundi 19

à 18 h 30, mardi 20 à 18 h 30.

Le rôle de sa vie

De François Favrat

France - 2003 - couleur - 1 h 42

Vendredi 16 à 20 h 30, samedi 17

à 16 h 30 et 20 h 30, dimanche 18

à 17 h 30, mardi 20 à 20 h 30.

Petites annonces

● DIVERS

Thérèse Mbondo, chanteuse camerounaise (chants traditionnels et religieux), anime mariages, baptêmes, cérémonies de décès, animations culturelles...
Tél. : 06.33.12.30.44 ou 06.09.14.44.72

Vends beaux poissons et matériel d'occasion pour un bassin de jardin.
Tél. : 01.48.11.91.47

Vends moniteur Sony 17", 50 € ; compact APS Canon Ixus L1, 50 € ; modem 56K US Robotics, 20 €.
Tél. : 01.48.33.66.44

Vends table de ping-pong Cornilleau 422 à réparer et à emporter, 40 €.
Tél. : 01.48.11.91.47